**ĐƠN YÊU CẦU - TÀI TRỢ HÓA ĐƠN**

*APPLICATION FORM - CLEAN INVOICE FINANCING*

Ngày**/***Date***:**  add textSố Tham Chiếu**/***Ref***:**  add text

Kính gửi/*To****:*** Ngân hàng TNHH một thành viên United Overseas Bank (Việt Nam) (“Ngân Hàng”)/ *United Overseas Bank (Vietnam) Limited (the “****Bank****”)*

Chúng tôi đề cập đến Thư Chào Tín Dụng / Hợp Đồng Tín Dụng số add textngày add textđược ký giữa Ngân Hàng và add text(sau đây gọi chung là“Hợp Đồng Tín Dụng”, bao gồm các bản sửa đổi, bổ sung, thay thế tùy từng thời điểm)./ *We refer to the Letter of Offer / Facility Agreement ref no.*  add text *dated*  add text *between the Bank and*  add text *collectively referred to as the “Facility Agreement”, including any supplement of, amendments to, or replacement thereof from time to time).*

Chúng tôi bằng văn bản này đề nghị Ngân Hàng cung cấp khoản Tài Trợ Hóa Đơn dưới Tiện Ích Khoản Vay Tài Trợ Thương Mại với các chi tiết dưới đây/ *We hereby request a Clean Invoice Financing under the Trade Finance Loan Facility with details below:*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Thanh toán cho (các) hóa đơn số/  *Make payment to the invoice(s) no.* | | | add text | | | | | |
| Bên thụ hưởng/Nhà cung cấp phát hành hóa đơn/ *Name of the Beneficiaries/ Suppliers who issued the invoice(s)* | | | add text | | | | | |
| Mô Tả Hàng Hóa  *Goods Descriptions* | | | add text | | | | | |
| Cảng đi (Nếu có)  *Port of Loading (If any)* | | | add text | | Cảng đến (Nếu có)  *Port of Discharge (If Any)* | | add text | |
| Tên tàu/Hành trình/Số IMO (Nếu có)  *Vessel/Voyage/IMO No. (if any)* | | | add text | | | | | |
| Số tiền vay và tiền tệ/  *Amount and currency* | | add text | | Số tiền bằng chữ/  *Amount In words* | | add text | | |
| Ngày rút vốn/  *Drawdown date* | | add text | | Thời Hạn Vay Tối Đa/  *Loan Max Tenor* | | add text ngày/*days* | | |
| Lãi suất/  *Interest rate* | add text% năm**/***p.a.* | | Kỳ Tính Lãi/  *Interest Period* | add text ngày/*days* | | Kỳ Ấn Định Lãi/  *Rate Fixing Period* | | add text ngày/*days* |

1. Lãi suất nêu trên đã được chúng tôi và Ngân Hàng thỏa thuận và thống nhất theo quy định tại điều khoản về lãi suất của Hợp Đồng Tín Dụng để áp dụng cho Kỳ Tính Lãi đầu tiên. Đối với các Kỳ Tính Lãi tiếp theo, lãi suất sẽ được thỏa thuận và ghi nhận trên giấy báo nợ/thông báo do Ngân Hàng phát hành./*The abovementioned interest rate has been discussed and agreed between us and the Bank according to clause(s) on interest rate in the Facility Agreement which shall be applicable for the first interest period. The interest rate applicable for the following Interest Periods shall be agreed and specified in the debit note/debit advice to be issued by the Bank.*
2. (a) Nếu khoản tài trợ thanh toán hóa đơn nói trên bằng ngoại tệ, chúng tôi đồng ý và chấp nhận áp dụng tỷ giá niêm yết hiện hành của Ngân hàng để mua ngoại tệ đó của Ngân hàng, trừ khi chúng tôi thỏa thuận trước một tỷ giá riêng với Ngân hàng./*If the above clean invoice financing is in a foreign currency, we agree and accept that the Bank's prevailing board rate for the purchase of such foreign currency shall apply, unless we book a separate rate with the Bank.*

(b) Trong khi chờ Đơn Yêu Cầu này được phê duyệt, chúng tôi đã thỏa thuận trước về tỷ giá hối đoái theo hợp đồng số add text. Chúng tôi sẽ không buộc Ngân hàng phải chịu trách nhiệm về bất kỳ khoản lỗ nào mà chúng tôi phải chịu hoặc chi trả nếu Ngân hàng từ chối Đơn Yêu Cầu này chúng tôi./*Pending the approval of this clean invoice financing application, we have booked exchange rate at under contract No.* add text*. We will not hold the Bank liable for any loss suffered or incurred by us should the Bank reject our application.*

1. Chúng tôi nay tuyên bố, bảo đảm và cam kết với Ngân Hàng như sau: -

*We hereby represent, warrant and undertake to the Bank as follows, that:-*

* 1. Chúng tôi đã mua và nhận được hàng hóa là đối tượng của (các) hóa đơn nêu trên (“Hàng hóa”) trong tình trạng và điều kiện tốt và đến nay chúng tôi vẫn chưa thanh toán cho Hàng hóa đó;/ *We have purchased and received the goods which are the subject of the above stated invoice(s) ("Goods") in good order and condition and which we has not paid for to date;*
  2. (Các) giao dịch liên quan đến (các) hóa đơn được tiến hành theo các điều kiện thương mại hợp lý;/*Transaction(s) underlying the invoice(s) is/are concluded on reasonable commercial terms;*
  3. Chúng tôi sẽ giao ngay cho quý Ngân hàng khi có yêu cầu tất cả bản gốc các tài liệu chứng minh liên quan đến Đơn Yêu Cầu này;/*We shall forthwith give the Bank on request all original supporting documents in connection with this Application Letter;*
  4. Chúng tôi chưa và sẽ không yêu cầu bất kỳ ngân hàng hoặc tổ chức tín dụng khác tài trợ thanh toán liên quan đến (các) hóa đơn này; và/ *We have not and will not be obtaining financing in respect of the invoice(s) from any other bank or financial institution; and*
  5. Chúng tôi sẽ thanh toán cho Ngân hàng toàn bộ các khoản tiền thu được từ việc bán Hàng hóa ngay sau khi nhận được mà không bù trừ hoặc khấu trừ dưới bất kỳ hình thức nào. Trong khi chưa thanh toán tiền bán hàng đó cho Ngân hàng, chúng tôi sẽ giữ toàn bộ tiền bán hàng đó riêng không lẫn với các khoản tiền khác./ *We shall pay the Bank, the entire proceeds of sale in respect of the Goods immediately when received without any set off or deduction whatsoever. Pending payment of such sale proceeds to the Bank, we shall hold the entire proceeds of sale without intermingling them with other moneys.*

1. Chúng tôi nay ủy quyền không hủy ngang và chỉ thị cho Ngân hàng thanh toán cho Bên thụ hưởng/Nhà cung cấp bằng điện chuyển tiền, các chi tiết thanh toán như sau sau đây:

*We hereby irrevocably authorise and instruct the Bank to pay the following Beneficiary/ Supplier by telegraphic transfer with the payment details are as follows:*

|  |  |
| --- | --- |
| Số tiền được chuyển/*Remittance Amount:* | add text |
| Tên Bên thụ hưởng/Nhà cung cấp:  *Name of Beneficiary/Supplier:* | add text |
| Số tài khoản của Bên thụ hưởng/Nhà cung cấp:  *Beneficiary's/Supplier’s Account Number:* | add text |
| Tên & Địa chỉ của Ngân hàng của Bên thụ hưởng:  *Name & Address of Beneficiary's Bank:* | add text |
| Đại lý Nhận thanh toán của Ngân hàng của Bên thụ hưởng (nếu có)/*Receiving Agent of Beneficiary's Bank (if any):* | add text |
| Chỉ thị thanh toán được gửi đến Ngân hàng theo/  *Payment request has been sent to the Bank by* | Lệnh giấy/*Paper form*  Kênh ngân hàng trực tuyến/*Internet Banking channel*  Khác/*Others*  add text |

1. Nếu số tiền thanh toán cho (các) nhà cung cấp vượt quá số tiền của khoản vay, vui lòng ghi nợ phần chênh lệch vào (các) tài khoản sau/ *If payment value to supplier(s) exceeds the financed amount, please debit our account(s) maintained with the Bank at:*

add text

1. Vui lòng ghi nợ tài khoản của chúng tôi mở tại Ngân hàng dưới đây/*Please debit our account(s) maintained with the Bank having account No. below.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Để thanh toán tất cả các khoản lãi suất, phí, chi phí hành chính và dịch vụ phải trả Ngân hàng/ *to pay all interest, fees, administrative and service charges due to the Bank* | | add text |
| Để tất toán khoản vay này khi đến hạn/ *to settle this drawing on due date* | | add text |
| Chỉ thị khác/  *Other instructions* | add text | |

1. Chúng tôi đồng ý bồi hoàn và tránh cho Ngân hàng không bị thiệt hại bởi bất kỳ và toàn bộ các chi phí, khiếu nại, yêu cầu, tổn thất, chi phí và phí tổn cho dù phát sinh như thế nào và có tính chất như thế nào mà Ngân hàng có thể phải gánh chịu, chi trả hoặc phải chịu trách nhiệm liên quan đến hoặc phát sinh từ Đơn Yêu Cầu này và việc Ngân hàng tài trợ thanh toán hóa đơn cho chúng tôi.

*We agree to indemnify and hold harmless the Bank from and against any and all costs, claims, demands, losses, charges and expenses howsoever and of whatsoever nature which the Bank may sustain, incur or be liable for in connection with, or arising out of this Application Letter and the Bank's grant of the clean invoice financing to us.*

1. Chúng tôi xác nhận, tuyên bố và bảo đảm rằng tất cả các báo cáo và các thông tin hoặc tài liệu khác được cung cấp liên quan đến Đơn Yêu Cầu này đều đúng và chính xác và chúng tôi cam kết chịu hoàn toàn trách nhiệm và chấp nhận mọi hậu quả do sự không chính xác hoặc không trung thực của bất kỳ báo cáo, thông tin hoặc tài liệu nào.

*We confirm, represent and warrant that all statements and other information or document provided in connection with this Application Letter are true and accurate and undertake full responsibility for and accept all consequences of any inaccurate or untrue statement, information or document.*

1. Theo bất kỳ các lệnh trừng phạt nào hiện tại và tùy từng thời điểm áp đặt bởi Hoa Kỳ, Liên minh Châu Âu, Liên hiệp quốc và/hoặc bất kỳ cơ quan chức năng khác hoặc cơ quan nhà nước hay tổ chức giám sát nào, Ngân hàng sẽ không kiểm tra, chấp nhận, từ chối, chiết khấu hoặc bằng cách khác giải quyết hoặc xử lý bất kỳ các tài liệu, hàng gửi, hàng hóa, khoản thanh toán và/hoặc giao dịch liên quan đến các lệnh trừng phạt này mà có thể liên quan trực tiếp hay gián tiếp đến bất kỳ các quốc gia, cá nhân và/hoặc bên bị trừng phạt nào. Theo đó, bất kỳ xuất trình nào vi phạm bất kỳ các lệnh trừng phạt nêu trên và/hoặc vi phạm các luật áp dụng có ảnh hưởng tương tự có thể bị từ chối theo toàn quyền quyết định của Ngân hàng và Ngân hàng sẽ không chịu bất kỳ trách nhiệm nào.

*Pursuant to any sanctions now and from time to time imposed by the Unites States of America, the European Union, the United Nations and/or any other regulatory or supervisory authority or body, the Bank shall not examine, accept, reject, discount or otherwise handle or deal with any documents, shipments, goods, payments and/or transactions in connection therewith that may relate, whether directly or indirectly, to any sanctioned countries, persons and/or parties. Accordingly, any presentation that may violate any of the aforesaid sanctions and/or applicable laws giving effects to the same may be rejected at the Bank’s sole discretion without any liability whatsoever on the Bank’s part.*

1. Đơn Yêu Cầu này là một Thông báo rút vốn như được đề cập tại Hợp Đồng Tín Dụng và ràng buộc như một thỏa thuận giữa chúng tôi và Ngân Hàng vào ngày Ngân Hàng chấp thuận yêu cầu của chúng tôi được nêu tại Đơn yêu cầu này bằng cách ký vào Đơn yêu cầu;/ *This Application Letter constitutes a Notice of Drawing as referred to in the Facility Agreement and shall be binding as an agreement between us and you on the date you accept our proposal set forth in this Application Letter by signing it.*
2. Đơn Yêu Cầu này được lập thành song ngữ bằng tiếng Anh và tiếng Việt. Trong trường hợp có sự không thống nhất giữ hai ngôn ngữ, bản tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.

*This Application Letter shall be made in bilingual English and Vietnamese. In case of any discrepancy between the two languages, the Vietnamese version shall prevail.*

|  |  |
| --- | --- |
| THAY MẶT CHO / *FOR AND ON BEHALF OF*  add text  Chữ ký của người có thẩm quyền và Dấu công ty  *Authorised Signature(s) and Company Stamp*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Họ tên/*Name:* add text  Chức vụ/*Title:* add text | Phần dành cho Ngân Hàng  *For Bank’s use only* |